

Оглавление

Предисловие	4
Раздел 1. Основные понятия теории перевода	7
§ 1. Переводоведение как наука	7
§ 2. Что такое перевод?	8
§ 3. Понятие адекватности и эквивалентности перевода ..	11
§ 4. Этапы работы над переводом	17
Раздел 2. Особенности перевода отдельных языковых единиц	25
§ 5. Интернациональные слова и «ложные друзья» переводчика	25
§ 6. Имена собственные	27
§ 7. Перевод местоимений	34
§ 8. Передача образных лексических единиц	36
Раздел 3. Перевод отдельных грамматических конструкций, типичных для английского языка	39
§ 9. Пассивные и активные конструкции	39
§ 10. Конструкция <i>There is / There are</i>	41
§ 11. Предложения с препозицией контрастного элемента	42
Раздел 4. Особенности перевода цитат и текстовой составляющей графического материала	45
§ 12. Цитирование	45
§ 13. Графический материал	47
Раздел 5. Переводческие трансформации	50
Раздел 6. Аннотирование	55
Приложение 1	60
Список источников материала для заданий	62
Список литературы	65